

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 40 (447) • Čedad, četrtek, 3. novembra 1988

OB VRSTI PRIREDITEV NA ŠTIRIDNEVNEM PRAZNOVANJU V KULTURSKI HIŠI NA VARKOTI NA RAVANCAH

150. rojstni dan Rezijanske folklorne skupine

Ob pravem ljudskem prazniku številne vsebinsko bogate prireditve kot osnova za nadaljnje delovanje skupine

Z nastopom folklornih skupin v kulturni hiši na Ravanci in torej v prijetnem prazničnem vzdušju se je v nedeljo popoldne zaključilo v Reziji štiridnevno praznovanje ob 150.letnici rezijanske folklorne skupine.

Od četrta do nedelje se je v kulturnem domu zvrstila vrsta prireditev in pobud, ki so imele pravi značaj praznika obenem pa je bila to priložnost, da so se Rezijani in številni strokovnjaki in folkloristi, tako iz Furlanije-

Juljske krajine in drugih krajevtalije kot iz sosednje Slovenije, zamislili ob pomenu, vsebini in pristnemu posredovanju ljudskega izročila in si seveda izmenjali misli.

Program prireditev je bil zelo široko zasnovan in na njem je folklorna skupina, ki jo vodi že dvajset let Luigi Paletti, oziroma njen poseben odbor, delal skoraj dve leti. Zelo dragocena jim je bila pri uresničevanju programa pomoč strokovnjakov iz Sloveni-

je in Furlanije, ki vrsto let z velikim zanimanjem in ljubeznijo proučujejo bogato rezijansko izročilo. Svoj finančni prispevek k praznovanju so med drugimi dali tudi Gorska skupnost, občina Rezija in podjetje Mir.

Praznovanja za 150. leto rojstva svoje folklorne skupine so na Ravanci, v kulturni hiši, odprli v četrtek zvečer, ko so se zbrali sedanji in bivši plesalci. Skoraj 200 Rezijanov in Rezijank se je po dolgem času spet zbralo skupaj. Prišli so iz vseh vasi, pa tudi iz Furlanije. Najstarejša plesalka ima 82 let, več jih je takih, ki so že dopunili 80. leto. Najmlajši pa je star komaj 14 let. In po podelitvi spominskih plaket, kot se za vsak praznik dogodi v Reziji, kjer je izročilo še živo, je ob igranju na citiro in bunkulo, začel ples, pri katerem so vsi, mladi in stari, sodelovali.

Petek je imel strokovno vsebino. Bil je posvečen posvetu o rezijanski ljudski kulturi in bolj na splošno o ljudskem izročilu in njegovi odrski postavitvi, ki sta ga vodila profesorja Pietro Sassu in Milko Matičetov. Naj povemo, da so na njem sodelovali prof. Gian Paolo Gri, tržaške univerze, Milko Ramovš in Julijan Strajnar, sodelavca Inštituta za narodpisje pri Slovenski akademiji znanosti in umetnosti,

etnomuzikolog in docent na DAMS Roberto Leydi, furlanki etnomuzikolog Bruno Rossi in drugi. Popoldne je prišla na vrsto predstavitev knjige Julijana Strajnarja Citira, ki sta jo izdala ZTT in furlanska založba Pizzicato. Zvečer je nastopil komorni orkester RTV Ljubljana.

V soboto je prišlo do pomembnega srečanja v Naborjetu, na sedežu etnografskega muzeja Gorske skupnosti. Sledil mu je na Varkoti, v kulturnem

domu, večer predvajanja filmov in drugih posnetkov.

Zaključna prireditev, kot rečeno, je bila v nedeljo z nastopom folklornih skupin, ko je postal kulturni dom premajhen, da bi sprejel zelo številno publiko. Nastopile so folklorne skupine, ki so simbolično predstavljale tri sosednje narode: Slovence, Furlane in Nemce. Zaplesale so skupine Federico Angelica iz Aviana, Koleda iz Titovega Velenja, Edelweis iz Celovca in seveda Rezijanska folklorna skupina.



S komornim orkestrom RTV Ljubljana igrata ljudska godca Daniele Quaglia in Franco Di Lenardo



Številna publika je z velikim zanimanjem in navdušenjem sledila koncertu in nastopu folklornih skupin

POTEKAL BO V MENDOZI V SOBOTO IN NEDELJO

V Argentini 8. kongres slovenskih emigrantov

Buenos Aires in Mendoza v Argentini so te dni center cele vrste slovenskih kulturnih in političnih manifestacij. Prireja jih ob 20. letnici svoje ustanovitve Zveza slovenskih izseljencev, ki želi pripraviti obračun svojega dvajsetletnega delovanja ne le v korist emigrantov in za zagotovitev njihovih pravic, temveč tudi za priznanje Slovencev videmske pokrajine.

Prvo srečanje je bilo v soboto 29. oktobra na temo "20 let Zveze slovenskih izseljencev". Odvijalo se je v Buenos Airesu. O opravljenem delu, o vzrokih, ki so privedli do ustanovitve te organizacije, o njeni razvojni poti še zlasti po letu 1976 so razmišljali prvi predsednik Zveze beneških izseljencev Marko Petrič, sedanji predsednik Walter Drescig in tajnik Renzo Matteligi.

V nedeljo se je to razmišljanje nadaljevalo s posvetom na temo "Beneška Slovenija letu 2000 naproti: stvarnost in perspektive", ki sta se ga udeležila predsednik Gorske skupnosti Nadiških dolin in predsednik Slovenske kulturno gospodarske zveze. Posvet se je odprl s tremi referati. Ferruccio Clavara je govoril o družbenem in kulturnem pluralizmu kot temeljni prvina ustave italijanske republike. Nato je Giuseppe Chiaudini obravnaval politične in pravne motivacije ustanovitve avtonomne dežele Furlanije-Juljske krajine s posebnim statutom. Predsednik kulturno gospodarske zveze Klavdij Palčič je govoril na temo: "Jezikovne manjšine: kulturni, politični in pravni vidiki

italijanske plurietnične stvarnosti. Primer Slovencev".

Po tem prvem krogu razprav in okroglih miz bo Zveza slovenskih izseljencev imela v prihodnjih dneh in sicer v soboto 5. in v nedeljo 6. novembra svoj 8. kongres. Potekal bo v Mendози in se ga bodo udeležili delegati Zveze iz vseh držav, kjer je organizirano prisotna, od Latinske Amerike, do Kanade, od Evrope do Avstralije. Gre za pomemben kongres, kot trdijo na vodstvu Zveze, saj bo Zveza slovenskih izseljencev po formalni odločitvi, sprejeti v Reziji, tako usmerila svoje delovanje, da bo dejansko postala deželnega značaja in še bolj vključila slovenske emigrante s Tržaškega in Goriškega.

Tema 8. kongresa bo: Zveza slovenskih izseljencev kot sredstvo rasti za celotno slovensko narodnostno skupnost v Italiji. Kongres bo v soboto odprl s svojim referatom "Institucionalni okvir razvoja slovenske narodne skupnosti v Italiji" Renzo Matteligi. Naslov prispevka predsednika GS Chiaudinija je "Od popotresne obnove za razvoj goratih področij in ekonomskega sodelovanja ob meji. Katera so sredstva za razvoj Beneške Slovenije?". V nedeljo bo Palčič obravnaval vprašanje vloge slovenske narodne skupnosti v razvoju odnosov med Italijo in Jugoslavijo v perspektivi združene Evrope. Ferruccio Clavara bo govoril na temo: Vloga izseljencev v kulturnem in družbeno gospodarskem razvoju domačih krajev.

V PONEDELJEK SVEČANOSTI PRED DESETIMI SPOMENIKI PO VSEJ BENEČIJI

Zvesti žrtvam padlih borcev

Osrednja proslava ob prisotnosti generalnega konzula SFRJ v Čedadu



Posnetek iz lanske svečanosti v Čedadu

V znamenju spomina in poudarka na vrednote miru in medsebojnega sodelovanja, ki jih je treba stalno gojiti zato, da ostane zvesti žrtvam padlih partizanov ter s poudarkom na spoštovanju načel demokratične ustave italijanske republike, ki se je rodila iz odporiškega gibanja, so se odvijale v ponedeljek po vsej Beneški Sloveniji, od Oborč do Tipane in Rezije številne svečanosti v spomin padlim borcem NOB.

Osrednja svečanost je bila tudi letos v Čedadu na trgu Resistenze, ki so se je udeležili predstavniki čedajske občine,

združenja borcev ANPI s predsednikom Vincentijem na čelu in drugih borčevskih organizacij, zastopniki vojaških in civilnih oblasti, predstavniki slovenskih organizacij videmske pokrajine ter generalni konzul SFRJ v Trstu Livij Jakumin in delegacija družbeno političnih organizacij s Tolminske, ki jo je vodil predsednik Zveze borcev iz Tolmina Franc Rutar.

V imenu čedajske občine je vsem prisotnim spregovoril podžupan Giovanni Fantino, ki se je predvsem zaustavil ob vprašanju, kako prenesti na mlade generacije vrednote "resistenze".

Za njim je prevzel besedo generalni konzul Jugoslavije v Trstu Jakumin. Le-ta je svoje izvajanje oredotočil na vprašanje sodelovanja med narodi, na prizadevanja zato, da naša postane čimbolj odprta meja, da se meje presežejo in se začne graditi nova Evropa.

Daljši pozdrav je na koncu imel predsednik ANPI iz Čedada Gino Lizzero, ki je omenil nekatere glavne momente odporiškega gibanja v naših krajih. Poudaril je vlogo, ki jo mora imeti šola pri posredovanju mladini vrednot ustave. Zelo odločno je nato Lizzero obsodil mazaške akcije, ki so se ponovile v zadnjih časih v Grmeku in ki ogrožajo demokratično sožitje.

Svečanost je z ubranim petjem zaključil, prav tako kot jo je odprl, oktet Simon Gregorčič iz Kobarida.

Kot rečeno so se podobne spominske svečanosti ponovile tudi v drugih obmejnih krajih naše pokrajine, na beneško-slovenskem ozemlju, kjer je postavljenih deset spomenikov slovenskim in italijanskim partizanom. Zadnji spomenik, kot smo poročali, je bil slavnostno odkrit v Oborčah 24. septembra letos.

Vseh svečanosti, ki so se odvijale po raznih pokopališčih, so se udeležili tudi domačini. Tudi na ta način, s takimi stiki se utrjujejo vrednote miru in medsebojnega sodelovanja.

INAUGURATO SABATO ALLA PRESENZA DELL'ASSESSORE REGIONALE ANTONINI

Riapre il Ristori

Era stato costruito nel 1815 ed era un vero e proprio teatro con ben tre ordini di palchi. Le sue scene sono state calcate da artisti famosissimi, basti pensare ad Eleonora Duse, vi sono stati rappresentati diversi lavori, tra i quali anche opere liriche. All'inizio del secolo in concomitanza con la prima guerra mondiale è stato addirittura adibito a sinagoga. Poi ha subito diversi rifacimenti e negli anni cinquanta è stato radicalmente modificato fino a perdere la struttura di teatro ed a trasformarsi in sala cinematografica. Dal 1932 è di proprietà del Comune di Cividale. Ora, dopo una pausa di tre anni, il teatro Ristori, uno dei più prestigiosi e ricchi di storia della nostra regione, è stato nuovamente restituito alla sua città, ma non soltanto.

La stagione teatrale e quella concertistica avranno inizio ve-

nerdi 4 novembre, ma l'inaugurazione alla presenza di numerosi esponenti della vita politica locale, di autorità militari e civili e dell'assessore regionale alle attività culturali Silvano Antonini si è svolta sabato scorso.

A sottolineare l'importanza di questa struttura è stato sabato il sindaco di Cividale Giuseppe Pascolini che ne ha ripercorso anche le tappe principali fino alla forzata chiusura di tre anni fa, quando il Ristori è stato dichiarato inagibile perché non in regola con le nuove disposizioni in materia di sicurezza. Di quello che il teatro Ristori era prima sono rimasti soltanto i muri, ha detto Pascolini, tutto il resto è stato rifatto, pur mantenendo la struttura precedente. E la sala, a dire il vero, ne ha guadagnato molto anche in eleganza, tutta giocata sui toni della carta da zucchero. Costo

dell'opera, che è stata realizzata grazie al sostegno della Regione, 1 miliardo e 800 milioni. Ora, ha concluso il sindaco, la vita culturale di Cividale che non si è mai interrotta potrà riprendere con maggior vigore. Questo sarà un'importante struttura anche nel quadro delle manifestazioni che avranno luogo a Cividale nel 1990 in occasione della grande mostra sui Longobardi.

L'assessore Antonini ha invece allargato il discorso a tutte le strutture teatrali regionali che si stanno ripristinando. La regione ha impegnato in questo settore circa 30 miliardi. Quella di sabato è stata quindi a giudizio di Antonini una festa di tutta la cultura regionale che sta progressivamente recuperando il suo patrimonio che si era più che dimezzato. Ora sono 11 i teatri ristrutturati nel Friuli Venezia Giulia.



Vhod v gledališče Ristori



Slovesna otvoritev obnovljenega čedajskega gledališča

NATEČAJ SETEMBER V ROŽAH JE PARŠU H KONCU

Te narbuj lepe so ble po Nediških dolinah

"Setember v rožah", natečaj ki ga že vič liet organizava Turistična ustanova za Čedad an Nediške doline je paršu h koncu. Otuberja je komišjon, ki so jo sestavljali skulptor Darko, slikar Jod an asessor Turistične ustanove Daniele Rucli, šla po naših dolinah, po Čedadu an okolici gledat rože tistih, ki so se bli vpisal na natečaj an seda je paršu cajt nagrajevanja, ki bo v saboto 5. novemberja v avditorium sriednje šuole in Svetem Lienartu.

Zlo težkuo je blu vebrat te narlieuš rože, na koncu pa je udobila Angelina Cernetig iz Ošnjege (občina Svet Lienart), ki ne samuo ima zaries lepe rože vsieh sort an barvah, pa so tudi lepuo vključene v ambient, kamar so položene. Na drugem mestu je Pasqualina Medves iz Tarčeta, na

trecjem mestu pa Franco Marcolini iz Priešnjega.

Od četartega do deseta mesta ušafamo: Graziello Rucli iz Sriednjega, Anito Chiabai iz Sovodnjega, Carla Serafini iz Špietra, Terezo Clinaz iz Sriednjega, Emmo Dugaro iz Svetega Lienarta, Bruna Bernardo iz Prapotnega an Marijo Tomasetig iz Dreke. S sodisfacionam videmo, de so malomanj vsi iz naših dolin (naj nam ne zamierjo Čedajci!) an za kar se tiče parvo miesto, lietos je že treci krat, ki so se ga uvarstile Nediške doline. Čedad je uduobu pa dvokrat.

Komišjon je vebrala tudi tiste vasi, ki so na kajšno vižo buj karakteristik an "na mest": Debenije (Dreka), Landar, Bijača an Laze (Podbonesec), Dolenj Tarbi an Černeckje (Sriednje), Utana an Škrutove (Svet Lienart), Biarč, Klenje an Nokula (Špietar) an Obuorča (Prapotno).



Jih je bluo zaries vsake sorte an vsieh farb

NA POBUDO KPI V FURLANIJI DELEGACIJA ZVEZE KOMUNISTOV

Gostje s Hrvatske v Benečiji

Obiskali so podjetje Beneco na Cemurju in dvojezični center v Špetru

Prejšnji teden je bila gost furlanske komunistične federacije delegacija Centralnega komiteja komunistične partije Hrvatske, ki so jo sestavljali Dragutin Dimitrovič, Lucijan Benolić in Braslav Karlič. Spremljal jo je konzul v Trstu Marko Ilić. V tem okviru je delegacija obiskala Beneško Slovenijo in sicer podjetje Beneco, kjer se je zadržala v dolgem pogovoru z njenim vodstvom in dvojezični center v Špetru. Tu je obiskala tudi Beneško galerijo in se srečala s predstavniki slovenskih organizacij videmske pokrajine. Le-ti so goste seznanili s položajem slovenske narodne skupnosti in izrazili željo po sodelovanju, predvsem na kulturnem področju s Hrvatsko, za kar so predstavniki Zveze komunistov pokazali zanimanje.



Un momento dell'incontro con la delegazione della Lega comunista della Croazia nella Beneška galerija a S. Pietro

S. Pietro: in Comune le acque si agitano

La questione del consorzio con l'acquedotto Pojana è il nuovo pomo della discordia al Comune di S. Pietro al Natisone.

Dopo l'incontro informale di alcuni membri del comitato per la difesa del Natisone con rappresentanti dell'amministrazione comunale, si segnala una riunione dei consiglieri della maggioranza (lista civica). Nel corso dell'incontro sono emerse daccapo delle divergenze fra chi aderirebbe senza indugio alla proposta di consorzio e chi invece mette le mani avanti.

Il Pojana offre acqua a buon mercato e servizi di gestione efficienti? Verifichiamo se è vero — ribattono gli oppositori

al consorzio — per non trovarci poi ingannati e beffati.

Dall'interno si potrà lavorare per evitare la presa dell'Arpit? Saremo in minoranza, ammoniscono i contrari (ai quali si aggiungono i dubbiosi), perciò poniamo al Pojana un vincolo: aderiamo, ma subordinando la nostra adesione alla rinuncia del consorzio al progetto Arpit.

In ogni caso, è la saggia decisione della maggioranza, sia chiamata la popolazione a discutere ed a dare indicazioni sull'atteggiamento finale del Comune.

Intanto si ha notizia di una riunione in Comune con i rappresentanti dell'acquedotto Pojana.

P.P.

Se il Pojana tocca l'Arpit che fine farà il Natisone?

la captazione della sorgente Arpit. Questo significherebbe un prelievo totale pari a 220-240 litri al secondo, contro quello attuale che è inferiore alla metà.

Sulla base di alcuni dati raccolti dall'Università di Padova (peraltro non si sa quanto attendibili, visto che risalgono a parecchi anni fa), l'Acquedotto Pojana giustifica il suo progetto anche in base all'effetto che i prelievi avrebbero sul Natisone. Dati recenti, circa il livello delle acque del fiume, non esistono. Aldilà di questo, c'è la sensazione che il Natisone si trovi in cattive condizioni, basta osservarlo, per rendersene conto, nei periodi di magra.

Per quanto riguarda la situazione politico-amministrativa, si nota per certi versi un atteggiamento di rassegnazione, per altri si intravede la possibilità di sfruttare l'occasione per ottenere altri risultati.

In questo contesto, i rappresentanti dei comuni di Pulfero e S. Pietro al Natisone hanno poi avuto modo di chiarire i loro rapporti con il Consorzio Poiana.

Il sindaco di Pulfero, Romano Specogna, apprezzando il modo con il quale è stato affrontato il problema, ha però tenuto a precisare che l'amministrazione comunale di Pulfero non ha mai avuto alcun contatto riguardante un'of-

ferta di consorzio da parte dell'Acquedotto Poiana. D'altra parte Specogna si vedrà costretto, per evitare dannose controversie legali, a concedere l'autorizzazione affinché possano iniziarsi i lavori di captazione per quanto riguarda il territorio che a lui compete.

L'assessore comunale di S. Pietro al Natisone, Bruna Dorbolò, prendendo la parola ha precisato che anche il comune di S. Pietro non ha finora barattato niente; ci sarebbe il bisogno, ha detto, da parte degli amministratori locali, di rispondere al Poiana con una mossa politico-diplomatica, anche

in gesto di sfida: aderire sì al Consorzio, ma ribadire che l'Arpit non si tocca. Non basta, però, che si muovano gli amministratori. Sarebbe utile rispolverare il Comitato per la salvaguardia del Natisone, che già lavorò negli anni passati, magari allargandolo anche a Cividale, Premariacco ecc., visto che anche al di fuori delle valli ci si sta interessando al problema. Anche il cittadino, quindi, potrebbe fare la sua parte.

La conclusione di Blasetig ha ribadito l'estrema difficoltà della situazione; occorre che si aprano prospettive di alleanza tra i cittadini, c'è lo spazio per azioni dimostrative e questo può essere un grosso strumento nelle nostre mani. Perché non si può mettere in crisi il Consorzio Acquedotto Poiana? E' possibile un contributo da parte di tutti.

Michele Obit

Era necessario non lasciare cadere l'argomento Arpit, la possibile captazione della sua sorgente da parte dell'Acquedotto Poiana e quindi il destino del fiume Natisone. A questo scopo il Comitato di zona del PCI ha organizzato un nuovo incontro-dibattito che si è svolto a Pulfero giovedì 27 ottobre e che è stato presieduto dal consigliere provinciale Giuseppe Blasetig.

Qualcuno ha accusato il PCI, ha detto Blasetig nella sua presentazione, di cavalcare la tigre ambientalista. Noi non vogliamo essere gli unici sostenitori di una campagna che invece deve interessare tutti i cittadini di questo territorio. Non ci riteniamo i principali promotori, vogliamo solo essere vigili e attenti gestori del patrimonio locale.

E' stato poi fatto il punto della situazione: il Consorzio Acquedotto Poiana si è fatto avanti per acquistare la sorgente Tulo e per

Dobre nove leto usen Rozajananen

Resia per l'anno nuovo avrà per la prima volta un suo calendario in resiano. L'idea maturava da tempo e più di qualcuno della valle aveva cominciato a lavorarci, a preparare mentalmente il progetto dell'opera, a cercare spunti, ma anche materiale che potessero arricchire questo omaggio alla propria terra.

Ora questo progetto, così a lungo accarezzato, sta diventando realtà e questo ad opera di Silvana Paletti, operatrice culturale resiana e autrice di poesie nel suo dialetto. Gli spunti per un'opera di questo genere in Val Resia davvero non mancano, ha pensato Silvana, basta guardarsi attorno, basta ascoltare.

Armandosi di pazienza e di macchina fotografica ha cominciato a reperire materiale idoneo a questo tipo di pubblicazione, dando corpo e forma al calendario.

Ora il primo calendario resiano è in stampa presso lo stabilimento studio grafico "Carnia". Verrà rip-

rodotto per ora in cinquecento copie e presto entrerà in tutte le case della Val Resia.

Il calendario si presenta con foto di paesaggi e manifestazioni legate alle tradizioni locali. Riporta inoltre testi letterari, proverbi, detti, consigli e ricette di medicina popolare, raccolti sempre da Silvana Paletti.

E' questo un contributo interessante alla cultura resiana che certamente incontrerà il favore dei resiani a cui è destinato, ma anche l'apprezzamento di un pubblico più vasto, quello attratto dalla cultura popolare ed attento a tutte le sue manifestazioni.

Sarà davvero bello con il nuovo anno poter appendere in casa nostra un calendario nuovo, finalmente tutto nostro, dalle foto ai testi, finalmente dopo tanto un calendario in resiano, ha detto non nascondendo la sua soddisfazione Silvana Paletti.

Che sia questo di buon auspicio per il 1989.

Il mondo di Loretta a Verona

Ancora una volta il mondo e la vita della nostre Valli si presentano ad un pubblico più vasto e questo grazie a Loretta Dorbolò, la ormai nota pittrice di Biarno, S. Pietro al Natisone.

Loretta vive da parecchi anni presso Modena, ma l'amore e la nostalgia per le sue valli e la cultura che esprimono non sono mai venuti meno. Dipingendo i ricordi della sua infanzia vissuta a Biarno, Loretta riesce a trasferire questi sentimenti su tela, quelle tele che poi tanta gente ha modo di vedere ed apprezzare alle sue mostre.

E proprio questi giorni, dopo aver esposto l'ultima quindicina di ottobre a Montecatini Terme presso la galleria Patrizia, Loretta presenta i suoi lavori al Centro culturale San Giorgeto a Verona.

La mostra, allestita in collaborazione con l'assessorato alla cultura di quella città, è stata inaugurata domenica 30 ottobre e rimarrà aperta fino a domenica 13 novembre.

V Žabnicah začetek tečajev slovenščine

S pričetkom šolskega leta se je letos poleg drugih aktivnosti pričel v Žabnicah tudi pouk slovenskega jezika. Pouk poteka v prostorih župnijskega doma. Slovenskega pouka se udeležujejo tri skupine. V prvi skupini so otroci, ki doma govorijo slovensko; v drugi so otroci, ki slovenščino pasivno obvladajo ali pa so iz mešanih zakonov; v tretjo skupino pa so se prijavili Italijani, ki so izrazili željo, da se naučijo slovensko.

Prve dni oktobra pa je začela delovati tudi glasbena šola v Žabnicah. Prostore so rade volje in navdušeno dostopile Šolske sestre blizu

cerkve. Tja zahaja triindvajset naših otrok, ki so deležni pouka v glasbi iz klavirja, kitare, in harmonike. Trenutno se v Žabnice vozijo tudi otroci iz Ovjče vasi v pričakovanju, da bo glasbena šola začela delovati tudi v Ukvah. Predvideva se, da se bo to zgodilo prve dni novembra.

Didaktično ravnateljstvo na Trbižu in občinska uprava v Naborjetu sta že izdali pismeno dovoljenje za uporabo šolskih prostorov v Ukvah ob sredah, četrtek in ob petkih. Dovoljenje je veljavno do konca šolskega leta 1988-89.

Salvatore Venosi



Sabato 19 novembre — ore 15
Auditorium scuola media statale "B. De Rubeis"
Cividale del Friuli

Scuola e convivenza

La scuola nelle zone mistilingui
fattore di reciproca conoscenza e rispetto

Relazioni e comunicazioni:

Fabio Chiocchetti — Istituto culturale ladino, Vigo di Fassa
Teodor Domej — Istituto scientifico sloveno — Klagenfurt
Franz Lanthaller — docente scuola media superiore — Merano
Nelida Milani — Facoltà di Pedagogia — Pola
Albina Nečak Luk — Università di Ljubljana
Silvana Schiavi Fachin — Università di Udine
Pavel Stranj — Istituto di ricerche sloveno SLORI — Trieste

Circolo culturale "Ivan Trinko"
Cividale del Friuli — Via IX Agosto 8 — tel. 0432-731386
Per informazioni anche:
Istituto per l'Istruzione slovena
S. Pietro al Natisone tel. 0432-727490/727152

Minoranze e cultura

Minoranze nazionali e sviluppo culturale, questo il titolo del convegno organizzato dalla sezione di Trieste dell'Istituto Gramsci e che avrà luogo sabato 12 novembre a S. Pietro al Natisone.

La relazione ufficiale la terrà il direttore dell'Istituto Giorgio Depangher a cui faranno seguito gli interventi di Dušan Udovič, segretario regionale dell'Unione economica culturale slovena e di Silvano Sau, presidente dell'Unione degli italiani d'Istria e Fiume. Al convegno prenderanno inoltre parte numerosi studiosi della regione.

Poesia, una parola di per sé magica, che fa sognare, un mondo incantato in cui tutti noi ci siamo inoltrati, anche se solo per qualche istante, magari solo con un lampo del pensiero. Un sorriso è poesia, una carezza è poesia, un sogno ad occhi aperti, una malinconia sono poesia.

Molto meno incantato si fa il discorso nel momento in cui consideriamo questa parola non astrattamente, ma in modo concreto, cioè quando ci riferiamo al nostro rapporto con la poesia letteraria. Purtroppo la lettura dei poeti classici e contemporanei è troppo poco diffusa, vuoi perché a scuola i vari Manzoni, Leopardi, Pascoli, Ungaretti, per citarne alcuni, ci sono stati propinati forzatamente, come ai bambini quando devono ingerire la medicina cattiva, vuoi perché più passano gli anni e più ci nascondiamo dietro la nostra presunta razionalità, quasi vergognandoci di provare quelle emozioni di cui la poesia è viva espressione. Viviamo in un mondo frenetico, dove tutto è business, dove i ritmi di vita sono enormemente accelerati; si riduce a poco a poco il tempo per piangere e per ridere, il tempo per pensare, per immaginare. E' importante quindi, a dispetto di questa tendenza della nostra epoca, serbare gelosamente il nostro bagaglio interiore ed in questo intento risulta di fondamentale aiuto l'opera dei poeti che con i loro versi ci riportano alla nostra umanità, alla ricerca di ricchezze interiori ancora inesplorate, ci offrono l'opportunità di fermarci per un momento a pensare, ravvivando la poesia che è in ognuno di noi.

Uno di essi è un nostro vicino di casa, si chiama Michele Obit, ha 22 anni ed abita a Sanguarzo. I lettori del Novi Matajur lo conoscono soprattutto per la sua rubrica "Ne stuj se mai zabit", brevi brani, molto delicati, in cui egli compie escursioni nel tempo e nei ricordi tracciano piccoli schizzi

descrittivi su aspetti della quotidianità che solo un animo molto sensibile potrebbe cogliere. Ma Michele Obit è soprattutto poeta ed è approdato ad una meta ambiziosa per ogni persona che fa dell'espressione letteraria il suo principale mezzo di comunicazione: la pubblicazione di un proprio libro.

La sua opera "Notte delle Radici" edita da Roberto Vattori è stata presentata in prima assoluta a S. Pietro al Natisone nella sala consiliare venerdì 28 ottobre. La scelta di questo luogo per celebrarne il battesimo non è casuale, perché il poeta si considera ed è da considerare a tutti gli effetti un cittadino delle Valli del Natisone, data l'origine della sua famiglia, e non è stata casuale anche per il fermo intento degli organizzatori di far conoscere e divulgare tra le genti delle Valli la poesia di questo ragazzo, un frutto di questa terra che troppo spesso sottovaluta le cose che è in grado di produrre.

Questo libro, quando ancora era inedito, è risultato vincitore al 7. concorso internazionale di poesia del Lions club di Milano e ciò di per sé è prova inconfutabile del talento di Michele Obit. E' risaputo che vincere un concorso di qualsiasi genere è una vera e propria impresa, specie in Italia dove imperversa l'infesta usanza di appellarsi ai "santi" nostrani che notoriamente per fare certi "miracoli" esigono molto più di una semplice preghiera. Il fatto che Michele Obit abbia vinto con la sola forza dei suoi versi un concorso letterario importante, con una nutrita schiera di concorrenti

...e la "Notte delle radici" ha visto finalmente la luce



Un momento della presentazione del libro di Michele Obit

e con una commissione giudicatrice prestigiosa, è certamente molto rilevante sebbene abbia avuto dalle nostre parti una risonanza fin troppo esigua, forse perché si trattava "solo" di poesia.

Fortunatamente l'editore Roberto Vattori non si è lasciato sfuggire l'opportunità di pubblicare l'opera intuendo che quel riconoscimento non è stato casuale e che il poeta ha tutte le carte in regola per raggiungere traguardi ambiziosi.

Ha presieduto la presentazione del libro l'assessore Bruna Dorbolò che, in fase di introduzione, ha manifestato il proprio stupore nel vedere un Michele Obit così giovane, mentre la lettura dei suoi componimenti la portava ad immaginarlo molto più vecchio; in effetti col suo stupore la Dorbolò si è fatta interprete di quanti ave-

vano già letto qualche verso del poeta, dove egli dimostra di muoversi nello spazio e nel tempo con una intensità ed una sensibilità che non è comune ai suoi coetanei, il passato appare sempre lontano, il tempo costantemente dilatato.

Quindi ha preso la parola il prof. Paolo Petricig il quale ha tracciato una interessante analisi del libro, sia sui suoi contenuti letterari, sia su aspetti biografici e psicologici dell'autore; un libro che il prof. Petricig non ha nascosto essere di "difficile" interpretazione: i suoi versi a volte sembrano chiudersi a riccio, quasi a voler nascondere il contenuto. Del resto l'approccio alla poesia è sempre più o meno problematico, dal momento che questa non è espressione della ragione bensì di

movimenti emozionali, di forze irrazionali che non possono essere imbrigliati in schemi logici. Visto che la poesia è il linguaggio dell'anima, è con l'anima che dobbiamo avvicinarci ad essa, non con la ragione, ed è per questo che in fondo non esiste una interpretazione assoluta del messaggio poetico, bensì ognuno di noi deve trovare una propria chiave interpretativa.

Soddisfando la curiosità dei presenti ha poi preso la parola Michele Obit. Dopo aver ringraziato tutti i convenuti ed aver manifestato la sua emozione e la sua soddisfazione, ha delineato alcuni suoi aspetti caratteriali: la scarsa loquacità, il suo sentirsi molto più vecchio rispetto alla propria età anagrafica ed il suo difficile rapporto con i propri coetanei.

L'editore Roberto Vattori ha infine sottolineato che una pubblicazione non è un atto di beneficenza, bensì una operazione commerciale che come tale comporta dei rischi oltre che la possibilità di un tornaconto economico. Quindi la scelta di pubblicare l'opera del nostro poeta è fondata sulla caratura ed il valore di questa e sulla possibilità di un successo nelle vendite.

L'incontro si è chiuso con alcune domande rivolte a Michele da parte del pubblico: è emerso uno spirito molto contrastato, quasi sofferente nel momento in cui deve rapportarsi col mondo esterno. "Amo la solitudine, l'immobilità — ha dichiarato — non sopporto le mode, non ho molti amici, forse la poesia è l'unico mezzo che posseggo per comunicare, per stare in mezzo agli altri."

Chissà che il futuro, assieme al successo che tutti gli auguriamo, non riservi a Michele Obit anche quella luce che lui tanto ha cercato nella "Notte delle radici" e questa luce non sia solo "una breve pausa del viaggio", ma sia un giorno, lungo e luminoso.

Gabriele Blasutig

IN UN'INTERROGAZIONE ALLA COMUNITA' MONTANA

Sull'Arpit i comunisti chiedono chiarimenti

C'è un'altra presa di posizione in merito alla captazione della sorgente Arpit e del conseguente rischio di impoverimento del fiume Natisone.

In relazione alle recenti notizie sul possibile avvio dei lavori, da parte del Consorzio acquedotto Pojana, per la realizzazione delle opere di captazione della sorgente Arpit e al giustificato allarme diffusosi tra la cittadinanza, il gruppo PCI ha presentato un'interrogazione urgente al presidente della Comunità Montana Valli del Natisone.

Nell'interrogazione, sottoscritta dal capogruppo del PCI Giuseppe Blasetig, si riafferma che l'Arpit rimane l'unica sorgente significativa del fiume Natisone e la sua captazione determinerebbe un degrado irreversibile del fiume e del suo habitat.

Nella sua interrogazione il PCI chiede se la Comunità Montana, ottemperando ad un preciso mandato dell'assemblea al direttivo, ha compiuto negli

anni passati rilevazioni delle portate di magra del fiume e in caso affermativo la conoscenza di tali dati, in modo tale da poter ufficialmente contrastare il progetto dell'Acquedotto Pojana davanti all'opinione pubblica e agli organi politici ed amministrativi".

Obisk Ladincev

Množična delegacija kulturnih društev ladinske skupnosti iz Grödental na Južnem Tirolskem je bila na trodnevem obisku v naši deželi, kjer je bila gost Zveze slovenskih kulturnih društev. V Trstu so se ladinski gostje seznanili s položajem naše slovenske narodne skupnosti in so obiskali nekatere slovenske organizacije in ustanove. V nedeljo so bili na celodnevem izletu v rezijanski dolini, kjer so se odvijale številne prireditve ob 150-letnici folklorne skupine.

V Kopru razčlenjena razprava o stanju italijanske skupnosti

Položaj pripadnikov italijanske narodnosti in uresničevanje njihovih posebnih pravic je bilo osrednje vprašanje, ki so se ga lotili na seji občinske konference SZDL Koper. Šlo je pravzaprav za pripravo na obalno problemsko konferenco, ki jo bodo sredi novembra pripravili pri obalni konferenci SZDL, še pred koncem leta pa bodo položaj narodnosti obravnavali v skupščini skupnosti obalnih občin.

Koprska komisija za narodnosti je ugotovila, da je omenjena problematika pritegnila veliko več pozornosti v javnosti po odprtem pismu in januarski javni tribuni. Vendar so na seji občinske konference SZDL v Kopru zahtevali veliko doslednejše uresničevanje posebnih pravic italijanske narodnosti, saj se jih, kljub vsem zelo jasnim stališčem v zvezi s tem vprašanjem, prepočasno uresničuje.

Eno od odprtih vprašanj je na primer ohranjanje in poimenovanje krajev, ulic, trgov in drugega z izvirnimi imeni. Prav tako so menili, da interesna skupnost za izobraževanje in kulturo pripadnikov narodnosti premalokrat nasto-

pa kot četrti zbor na sejah občinskih skupščin.

Sklenili so, da bi v zvezi s to pobudo vnesli nekatere spremembe v občinski statut, ko ga bodo usklajevali z novo ustavo. Zato bo morala občinska skupščina imenovati delegatsko skupino za pripravo ustrežnejšega besednega statuta, s katerim so opredeljene posebne pravice narodnosti.

Premalo je bilo narejenega pri ozaveščanju in kaznovalniki politiki v zvezi z uresničevanjem določil odlokov, ki zahtevajo dvojezično poslovanje, oziroma uporabo dvojezičnih napisov.

Vse premalokrat kaznujejo tiste, ki ne izvajajo teh določil, zaradi česar prihaja do malomarnosti. Že dolga leta se ponavlja problematika pomanjkanja učbenikov. Zdaj morajo, predvsem za srednje šole z italijanskim jezikom, veliko učbenikov kupovati v Italiji. Nekateri odgovorni delavci v javnih službah prejema dodatke za poznavanje italijanščine, vendar te sploh ne znajo, ali pa je ne uporabljajo. Prav tako je lahko zahteva po uvedbi prevajalskega sre-

dišča na Obali potuha za tiste, ki menijo, da jim dotlej (dokler ne bo uspelo organizirati takega prevajalskega središča na obalni ravni) ne bo treba prevajati vrste dokumentov, dopisov, itd.

Kot izredno pereč problem pa so izpostavili prostorsko problematiko koprškega vrtca, še posebej zato, ker število vpisanih otrok vanj postopoma narašča. Prav tako naj bi občinski izvršni svet poskrbel za prenovu prostorov Skupnosti Italijanov Antonio Gramsci iz Kopra.

Zahtevali so tudi, da bi z načrtnim štipendiranjem zagotovili več učiteljev italijanščine in to, da bi naj republiška konferenca SZDL Slovenije zahtevala od skupščine SRS trajne in stabilne vire finansiranja ustanov pripadnikov italijanske narodnosti. Prav tako so zahtevali naj se republiška skupščina odločno upre predlaganim spremembam zakona o uporabi jezikov narodov in narodnosti, saj bi tako oblikovan zakon pospešil asimilacijo in okrnil pravice narodnostnih skupnosti, ki živijo v Jugoslaviji.

V Umbrii dvojezična šola

Uvedli so jo brez težav na prošnjo tam živečih Nemcev

V osrčju Umbrije, v majhno gorsko vasico, daleč od mestnega vrveža, ki premore komaj kakih 250 duš, se je pred leti naselilo deset družin iz Zvezne republike Nemčije, ki so se naveličale odtujajočega življenja hrupnih in onesnaženih industrijskih središč ter si poiskale med neokuženim zelenjem umbrijskih gozdov novo domovanje.

Ta skupina ljudi si je zaželela neposrednejšega stika z naravo in se tako naselila v vasi Preggio, ki spada pod občino Umbertide. Do najbližjega mesteca je dobrih dvajset kilometrov vijugaste in neudobne poti.

V tem kmečkem okolju so Nemci našli vse tisto, kar so iskali, vendar porodili so se tudi določeni problemi. Med njimi problem, kam bodo poslali na šolanje svoje otroke.

V vasi je osnovna šola, ki šteje skupno štirinajst učencev, porazdeljenih v dne enorazrednici. Kako rešiti problem jezika? Zelo preprosto. Z uvedbo dvojezične šole vendar! Tako se bodo italijanski otroci obogatili z znanjem nemškega jezika in z nemško kulturo, novi prišleci pa se bodo lahko oplajali ob kulturi krajev, v katere so prišli.

To mnenje je pred dvema letoma podprla takratna ob-

činska odbornica za šolstvo Eda Corgnolini ter idejo preko konvencije za deželno upravo tudi uresničila.

Dvema učiteljicama se je tako pridružila še ena z znanjem nemščine in začel se je dvojezični pouk. Rezultati so bili takoj vidni.

Italijanski in nemški otroci so se v kratkem času naučili komunicirati med sabo v obeh jezikih, tako da občinska uprava že razmišlja o tem, da bi uvedla dvojezično vzgojo tudi v otroški vrtec.

V načrtih sedaj imajo uvajanje tečajev nemščine tudi v nižji srednji šoli v Umbertidi.

To se dogaja v osrčju Italije. Na periferiji pa so neskončne težave...



AVTONOMNA DEŽELA FURLANIJA-JULIJSKA KRAJINA

Deželna direkcija za trgovino in turizem
Služba za turistične dejavnosti

NATEČAJ ZA DODELITEV DESETIH ŠTIPENDIJ,
KI SO REZERVIRANE ZA UDELEŽENCE DRŽAVNIH TEČAJEV
Z IZPITI V LETU 1987, KI JIH ORGANIZIRA
ITALIJANSKO ZDRUŽENJE GORSKIH VODNIKOV (AGAI)

Deželna direkcija za trgovino in turizem v smislu d. z. št. 21 z dne 15. junija 1984, člen 12/bis in nadaljnji popravki - razpisuje natečaj za deset štipendij — 1.500.000 lir vsaka — za italijanske državljane, stanujoče v Furlaniji-Julijski krajini, ki se udeležujejo tečaja z izpiti v letu 1988 v organizaciji združenja AGAI s pogojem uspešnega zaključka.

Prošnje za štipendije - facsimile teh se dobi na Deželni direkciji za trgovino in turizem, Ul. sv. Frančiška 37 - 34133 TRST - je treba oddati osebno do 19. novembra t. l.

Prošnjam mora biti obvezno priloženo potrdilo AGAI o vpisu in prisotnosti na tečaju.

Na Kanalskem Kolovratu, s številnimi vasicami in zaselki v okolici, je prijazen gorski kraj Lig. Stoji na levem pobočju mejne reke Idrije, ki je do leta 1919 delila tukaj Avstrogrško cesarstvo od Kraljevine Italije.

V nedeljo, 16. oktobra letos, so na Ligu združili krajevni praznik kostanja z odkritjem partizanske spominske plošče VOS-ovcem OF. Odkril jo je njihov komandant, slovenski narodni heroj, Janez Učakar. V prijatnem krajšem nagovoru je predstavil kraj predsednik KS Lig, Franc Jerončič. Tričlanska delegacija je ponesla venec k spomeniku padlim za svobodo.

Slavnostni govor je podal Lado Pohar, podpredsednik RO ZVB NOV Slovenije. V svojem izjavljanju je prehodil zgodovinsko junaško pot VOS-ovcev levega in desnega brega Idrije. Prešel je v razpravo o današnji politični situaciji v svetu. Pohar je nato komentiral gospodarsko, politično in kulturno problematiko v Jugoslaviji, s posebnim poudarkom na Slovenijo. Navzoča množica je sprejela njegov nastop z burnim odobravanjem.

Predsednik ZVB Nova Gorica, Alojz Krpan-Aleksander, se je zahvalil ustanovam in organizacijam, ki so prispevale sredstva za izdelavo spominske plošče in organizacijo letošnje liške slavnosti ter predal varstvo obeležja mladinski organizaciji Lig. V imenu slovenskih organizacij Beneške Slovenije in beneške sekcije

Lig: praznik kostanja in odkritje spomenika

ANPI Nadiških dolin je prinesel pozdrave Anton Birtič.

S svojo navzočnostjo so počastili slavje še: Irena Mrvič — zgodovinar Republiškega sekretariata za NZ, Branko Bračko — namestnik Rep. Sek. za NZ, general Branko Jerjič — Pred. RO VOS OF, Jože Gačnik Ljubo, pred. Komisije za stike z zamejstvom pri RK SZDL, Viktor Podobnik — načelnik občinskega Sek. za NZ Nova Gorica, Vitko Hlaj — pred. VOS za Primorsko, Rajko Novak — sekretar OK ZKS Nova Gorica, Danilo Petrinja Primož — pred. VOS OF za južno Primorsko, Albert Bevič — pred. SO Nova Gorica, Branko Dolenc — pred. medobčinske konf. SZDL za severno Primorsko, in drugi predstavniki javnega življenja.

Za to priložnost so člani KS in mladinci Liga pripravili bogat kulturni program. Godba na pihala iz Anhovega je preigravala partizanske, delavske in ljudske motive. V recitacijah partizanskih pesmi so se "odrezali" šolarji z Liga, Partizanske in druge pesmi je lepo izvajal moški pevski zbor iz Medane.



Koškriti z liškega letnika 1915, med njimi je tudi beneški godec Alojz Karlič-Vigion

Tukajšnji domačini so že stoletja povezani med sabo prijateljsko in sorodstveno, saj so si tudi vedno "izmenjali" neveste in žene. Starejši občani levega brega Idrije se radi spominjajo godcev iz Benečije, ki so nešteto igrali tod nabornikom, na veselicah, porokah in drugih svečanostih. Ponos-

no pokažejo stare skupinske slike z godci iz Benečije. Često obnavljanje naših starih beneških poti v te kraje se odraža tudi v tem, da so imeli na Liškem že mnogokrat v gosteh znani ansambel Antona Birtiča "Beneški fantje". Hvaležno občinstvo mu je tudi letos poklo-

nilo obilo ploskanja in mu izrazilo iskrene čestitke k njegovi 36-letnici javnega kulturnega delovanja. Tradicionalno prijateljstvo dveh strani mejne reke Idrije, za beneško Staro goro, je trajno neugasljivo.

Na tem prazniku se vsako leto vije skozi Lig povorka okrašenih kmečkih vozov, na katerih prikazujejo pristna kmečka dela skozi čas. S kmečkimi orodji na sebi in v rokah so prvi korakali srčkani otroci, oblečeni po starem v "ženičke in mozičke".

Tudi tokrat ni smel manjkati na Ligu humorist "Tone Karjola", ki zna vselej prilagoditi svoj nastop času in kraju. Njegov oster satirični jezik kritizira vseprek: gospodarstvenike, kulturnike in politike. Po Karjoli so bila na igrišču tekmovanja v ročnem žaganju hlovov, v jedi kuhanega kostanja z mize z rokami na hrbtu, in lovljenju kostanjevih grič v klobuke na razdaljo. Za večerno mladinsko zabavo v dvorani je igral ansambel LAPOS MIP.

Celotno pripravo in vzorno izpeljavo letošnje "velike nedelje" na Ligu je vodil neutrudni kulturni delavec Anton Strgar, ki je tudi prejel v Beogradu odlikovanje "Najpriljubljenejši učitelj leta 1986".

Tradicionalni praznik kostanja na Ligu si je pridobil velik sloves na Goriškem, Beneškem, Tolminskem in Vipavskem. Obiščejo ga množično in s tem mu dajejo nova vira moči za pripravo vsakoletnega velikega bratskega shoda na Ligu.

Anton Birtič

QUATTRO GIORNI DI MANIFESTAZIONI A PRATO IN OCCASIONE DEL 150 ANNIVERSARIO DEL GRUPPO FOLKLORISTICO VAL RESIA

La collaborazione scientifica sorta all'ombra del Canin

La cultura popolare, la ricerca e la sua riproposta in altri contesti attraverso i gruppi folkloristici. Questo il tema che ha impegnato nella mattinata di venerdì numerosi studiosi e ricercatori ritrovatisi a Resia per confrontare le loro posizioni ma soprattutto per rinsaldare quello spirito di collaborazione che si è instaurato tra gli studiosi sloveni ed italiani. Una collaborazione che è nata in buona parte a Resia, come ha sottolineato nel corso del convegno l'etnomusicologo e docente Roberto Leydi, negli anni cinquanta in un periodo quindi di gravi tensioni ai confini orientali. Tensioni

e spesso anche pregiudizi che gli studiosi, proprio perché si basano su strumenti scientifici non hanno avuto difficoltà a superare.

Ma torniamo al convegno che è stato introdotto da una relazione del prof. Milko Matičetov e del prof. Milko Ramovš, mentre in apertura dei lavori era intervenuto anche il direttore del gruppo folkloristico Val Resia Luigi Paletti. Ed è stato proprio il patrimonio culturale di Resia al centro dell'attenzione, ma non soltanto perché ospitava il convegno. Il fatto è che a Resia gli studiosi si trovano di fronte ad una cultura

che affonda le sue radici in un passato lontanissimo, che si esprime attraverso il canto ed il ballo, ma che è allo stesso tempo quanto mai viva. Non è quindi soltanto un patrimonio strappato all'oblio e riproposto artificialmente in una società sempre più lontana da quella contadina che lo ha generato. E' una cultura che vive anche oggi e che quindi continua a mutare ed a modificarsi. Da qui il problema, come riproporla in termini corretti scientificamente.

Al convegno dal quale è emerso un riconoscimento agli studiosi sloveni per la grande mole di lavoro svolto hanno partecipato oltre agli studiosi sloveni Matičetov, Strajnar e Ramovš, i prof. Sasu, Leydi, Gianpaolo Gri e numerosi altri studiosi.

Legata al convegno è stata poi la manifestazione di sabato mattina al museo etnografico di Malborghetto. Con un'operazione culturale di notevole valore e significato, da parte dell'Istituto di etnologia dell'Accademia delle scienze di Lubiana, il museo ha ricevuto in dono il catalogo delle registrazioni e la copia delle registrazioni stesse, effettuate a Resia dal 1962 al 1986. Un corpus imponente di oltre 60 ore di registrazione, raccolte nell'arco di 25 anni. Si tratta dunque di un materiale preziosissimo messo a disposizione degli studiosi. A ciò si è giunti anche grazie all'impegno del etnomusicologo friulano prof. Bruno Rossi.

"Citira" ovvero luogo d'incontro



Na predstavitvi knjige: z leve Rossi, Leydi, Strajnar in Kravos

Citira, questo il titolo di un nuovo contributo allo studio della musica strumentale in Val Resia. E' frutto del lavoro del prof. Julijan Strajnar, studioso della sezione di etnomusicologia dell'Istituto di tradizioni popolari dell'Accademia slovena delle scienze. Il libro, fresco di stampa, è stato edito dalla Editoriale stampa triestina e dalla casa editrice Pizzicato di Udine.

Il libro Citira è frutto del lavoro scientificamente rigoroso ed attento di Strajnar, ma caratterizzato anche dal calore della partecipazione umana dell'autore. E' diviso in 3 parti: nella prima tratta gli strumenti e la musica resiana, la danza, la tradizione musicale nel passato, i problemi di traccione ed i suonatori, facendone anche un'analisi etnomusicologica. La parte centrale contiene la trascrizione di esempi sonori. Nella terza parte c'è un elenco di esempi con osservazioni ed un'analisi musicale. C'è poi un elenco

dei suonatori e degli esempi sonori raccolti tra il 1962 ed il 1986.

La presentazione è stata fatta venerdì scorso dall'autore e da Roberto Leydi, alla presenza dei rappresentanti delle due case editrici. Ma lasciamo il giudizio sull'opera a Leydi che tra l'altro ha detto: "L'impegno di Julijan Strajnar e di tutti gli amici lubianesi è tra l'altro la dimostrazione di come sia possibile, volendolo ed essendone culturalmente capaci, stabilire oltre i fitizi sbarramenti dei confini amministrativi interventi che non sottostanno alle mistificazioni nazionalistiche. E' giusto ed esemplare che il volume esca in due lingue: in sloveno ed in italiano, con la collaborazione di due editori. Luogo di incontro di attenzioni e ricerche provenienti da due spazi linguistici, Resia può proporsi come esempio per altre situazioni del nostro Arco Alpino".



A conclusione dei festeggiamenti il Gruppo folkloristico ha reso omaggio al suo direttore Luigi Paletti

Un gradito omaggio da Lubiana a Resia

Una delle manifestazioni più significative svoltesi nell'ambito delle celebrazioni per il 150 anniversario della fondazione del gruppo folkloristico Val Resia è stato senz'altro il concerto dell'Orchestra da camera della Radiotelevisione di Lubiana, diretta dal maestro Anton Nanut.

Nell'ambiente raccolto ed intimo della casa della cultura resiana, a Prato, un pubblico di privilegiati, è proprio il caso di dirlo, ha potuto ascoltare in anteprima un concerto di musiche composte da diversi autori, che nello scriverle si sono ispirati proprio a Resia ed al suo patrimonio musicale tradizionale. Non è compito del cronista dare una valutazione critica del concerto, senz'altro però deve cercare di rendere l'atmosfera che ha regnato durante il concerto. Un'atmosfera magica e ricca di emozione, intensa, dove musica popolare e colta si sono fuse meravigliosamente, arricchendosi vicendevolmente.

A sottolinearla in particolare il brano di apertura "Rezijanski ples" di Jani Golob, dove assieme agli orchestrali hanno suonato la citira e la bunkula due suonatori popolari, il giovanissimo Daniele

Quaglia e Franco Di Lenardo. E quello conclusivo di Uroš Krek che ha presentato il suo Canticum resianum, una suite vocale-strumentale. Assieme all'orchestra da camera ha cantato la mezzosoprano Eva Novšak Houška. La Suite è composta di 5 parti, legate ad altrettanti testi resiani di tradizione orale. La prima è un frammento biblico; il secondo brano è basato su un testo della poetessa Silvana Paletti; gli altri tre sono legati a canti popolari rivisti e reinterpretati dall'autore.

Ma il pubblico attento, composto in buona parte anche da resiani, da vecchi suonatori, che riuscivano a cogliere qua e là i motivi della loro musica tradizionale, ha seguito con grande attenzione anche gli altri brani: i Tre notturni resiani di Daniele Zanetovich, la Sonatina resiana di Piero Pezzè, lo Jybare di Fabio Nieder, la Citira di Pavle Merku e la Rapsodica di Alojz Srebotnjak. Al concerto hanno partecipato anche al pianoforte Hinko Haas e al violino Črtomir Šiškovič.

Un ulteriore omaggio a Resia è stato reso anche dai compositori dei brani proposti, tutti presenti al concerto.

...ed infine venne il ballo

A conclusione della quattroggiorni uno spettacolo folkloristico

Non poteva mancare in una festa come quella organizzata a Resia per la celebrazione dei 150 anni del gruppo folkloristico lo spettacolo, l'incontro tra gruppi folkloristici. A festeggiare assieme agli amici resiani, conosciuti sui palchi in diverse località di questa porzione di Europa, sono venuti il gruppo folkloristico Federico Angelico di Aviano, il gruppo Edelweis di Klagenfurt ed il grup-

po Koleda di Titovo Velenje, proveniente dalla Slovenia. E' stato questo come ha sottolineato Luigi Paletti un incontro tra le tre regioni contermini, tra i popoli che vivono qui fianco a fianco: sloveni, friulani, tedeschi.

Il primo ha naturalmente presentato balli tradizionali, popolari del Friuli e della Carnia. Il gruppo Edelweis, un gruppo tedesco,

si è presentato con costumi e balli tipici della Carinzia slovena. La Slovenia è stata rappresentata dal gruppo Koleda, quello più rigoroso nella riproposizione dei costumi e dei balli, senza indulgere nemmeno nel più piccolo dettaglio all'elemento spettacolare.

Infine si è presentato il gruppo più atteso, quello resiano appunto. Fortemente cresciuto numericamente negli ultimi tempi, da qui anche alcune incertezze dei più giovani, il gruppo Folkloristico Val Resia ha concluso lo spettacolo con una serie di balli accolti con grandissimo entusiasmo. E la casa della cultura resiana è stata domenica scorsa decisamente troppo piccola per accogliere i numerosi spettatori, accorsi da ogni dove.

E' il caso di ricordare che il Gruppo folkloristico della Val Resia, dopo quel primo ballo di fronte all'imperatore a Udine nel 1938 ha fatto conoscere Resia in tutte le regioni d'Italia ed all'estero. La sua attività ha avuto particolare vigore nel secondo dopoguerra, quando hanno incominciato a susseguirsi le esibizioni toccando una media annua di oltre 45 esibizioni.



Skupinska slika rezijanskih plesalcev po nastopu



Plesalca skupine iz Aviano



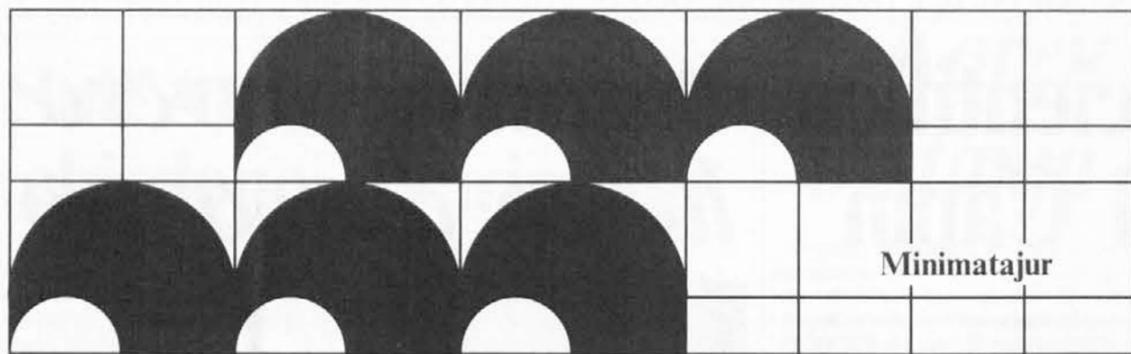
Na oder prihajajo Nemci iz Koroške



Predstavlja se je tudi skupina Koleda



Nastopile so lipe bele maskare



Minimatajur

REZIJSKA PRIPOVEDKA

Lisica krčmarica

Tam notri, kjer je zdaj most, ta novi most, tam je bil mlin in je imela lisica gostilnico.

Tam je imela majhno majhno hišico, majhna majhna vratca in majhna majhna okenca, da je kukala skozi.

In je rekla: «Joj» — pravi — «martinovo je že skoraj tu in bom morala iti po malo vinčeca dol Na Bilo!»

Si je pomila sodiče pri vodi, jih dala sušit in si jih prinesla bliže.

Drugi dan je šla in si pripravila voziček. Je lepo namazala osi in kolca in si vse pripravila in nastavila že zvečer, pa šla gor leč.

Tedaj zjutraj je vstala zgodaj, so še spali ovniči, ker niso bili vajeni. Ona je šla in jim dala jesti in jim dala piti, ovničem, in potem, ko jim je dala piti in jesti, ko so bili siti, jih je vpregla v voziček.

In je naložila gor sodiče in jih privezala s trtami in je šla dol Na Bilo.

To se ve, zjutraj je bilo malo zmrznjeno, je bila kakor zmrzla pot. Poprej je bila na senčni strani pot, ni bila na sončni strani, šele kasneje so jo naredili na drugi strani. Stara pot na senčni strani je bila huda pot, je hodila dol in gor in je bila polna kamenja, saj veste, kakšne so stare poti poprejšnje!

O, ko je prišla Na Bilo:

«O, bon di, comari, seiso rivade?» — so jo ogovarjali tisti Na Bilo, ki so bili udarjeni na denar — «Bon di, comari, bon di!» «Si si, soi rivade. Be inšoma...» «O cemut po, comari, čemut po la salut?» so hiteli vpraševati tisti tam doli, saj so vedeli, da jim bo lisica dala zaslužiti denarce.

«E» — je rekla — «culi drenti aveis de metimi di chel blanc e culi aveis de metimi di chel neri, ma simpri di chel che mi vendeviso prime!» — je rekla ona možakarju, krčmarju, ko je razkladal.

«In poslušajte me!» — je rekla. «Seveda, seveda!»

«Za zdaj dajte mi ovniče v hlev, dajte jim kaj jesti in dajte jim tudi kaj piti, ko bojo snedli.»

«Si si si! O, percè di no, percè di no! Si si, comari, comari!»** (Je bila šla za botro tudi dol Na Bilo lisica!)

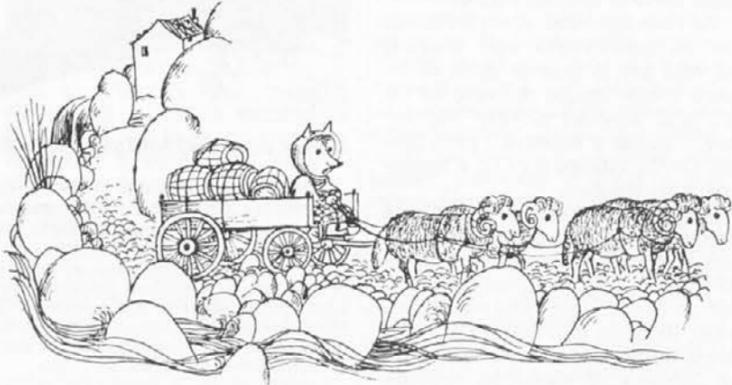
In tedaj je šla v gostilno. Je rekla:

«Za zdaj dajte mi kaj jesti!» So prišli k nji: «Avin, avin vigiel in padiele!»***

So ji dali pečeno teletino na krožnik, lisica je sedla za mizo, privzdignila rep in se lepo pripravila, si dela okoli vratu prtček in lepo jedla pri mizi teletino. So imeli te velike hlebe, so ji odrezali četrtno vina, in potem je pila in jedla. Seveda je bila pripravljena jed, pa vseeno je med tem in onim preteklo precej časa, je bilo že okoli dveh popoldne.

«Ah» — je rekla — «bo treba iti gor proti domu!»

No, se je vendarle odločila, je segla v žep, vzela ven zaviti možnjček, kot so ga imeli stari, in je



odvezala denar, da bi plačala vse.

Je rekel krčmar:

«Kar ste pojedla, vam bom daroval!»

«Ne, ne!» — pravi — «bom plačala, če ne, ni toliko vredno!»

Je plačala, tudi kar je pojedla, in si je spet spravila denar, ga dela v žep.

In je šla ven, so ji pripeljali ovniče — za taka dela so imeli posebej najete ljudi — so prišli gor in so ji lepo vpregli ovniče in ona se je tudi spravila na voziček, ki je bil lepo okrašen. In si je še poravnala klobuk pred odhodom.

Kajpada je bila malo pijana, je segla v žep in privlekla ven viržinko, si prižgala viržinko in kadila.

«Žbja! Žbja!» In so šli gor proti Reziji.

Je bila malo nadelana, pa je šlo dol in gor, tje in sem, eno kolo gor, drugo dol. Pa je le prišla tje gor, kjer zdaj pravijo pri Tiginu, poprej pa so pravili na Vrh senice.

In ko je prišla na Vrh senice, tam gori v Bili so takrat imeli samo majhno cerkvico, majhno majhno cerkvico, podobno tisti Pod klancem, in so zvonili.

«Joj» — pravi lisica — «je že avemarija, kdaj neki pridem domo!»

In je šla naprej, malo dol, malo gor, in je prišla tje gor Pod čelo, to je na koncu Barmana, kjer zdaj pravijo v Centrali. Tam je bilo to.

«Žbja!» Ovniči so bili trudni, se razume: iti dol Na Bilo peš in spet nazaj in kdove, če so imeli pod nogami sploh kaj podkovanost!

Naprej niso mogli. «Žbja!» Je potiskala in potiskala, pa niso mogli iti naprej.

Lisica je pogledala gor proti Kraju, vidi, da gre nekdo navzdol. «Joj, da bi mi vsaj pomagal pognati!»

Joj, vidi: to je vendar boter volkec! Oblečen v lepo črno obleko, očičene čevlje, da so se svetili, lepo kano (trd klobuk, polcilinder) na glavi kot rajnik Celestin, lepo kano na glavi, in gosposko palico, lepo napravljen, s trdim ovratnikom. In volkec:

«Botra, le kaj delaš tukaj?»

«Kam pa greš, boter?»

Pravi: «Grem v vas, v Bilo!»

«O, tako napravljen!»

«Ja»

«Dobro» — pravi — «čuj: naredi mi uslugo!»

«Kaj? Zmerom moram delati usluge jaz tebi! Kaj pa je?»

Prvi: «No, pomagaj mi potisniti, da pridem onstran tega kamenja, potiskaj mi voziček, tam zgoraj bojo ovniči bolje vlekli in čeprav tudi počasi počasi, že pridem gor.»

Namesto da bi potiskal, je vlekel nazaj. Ovniči so vlekli, so potegnili — se je utrgalo!

«Jojmene, botrček, poglej, glej tu, kaj se je naredilo!»

«Kaj?»

«Joj, pojdi mi iskat to, kar se uvija! Pojdi mi iskat to, kar se uvija, kar se uvija! Kako se že temu pravi?»

«Vrbe, vrbe, vrbe!»

«Pojdi in poišči mi to, kar se uvija» — pravi lisica — «pa bova povezala in potegnila, saj sva že malo višle!»

Nji se je zdelo, da je prišla že malo naprej z vozičkom. In je šel volkec. Namesto da bi nabral vrbe, je prinesel dolgo suho travo. Ko je lisica uvijala, se je zlo-milo.

«Jojmene, boter! Jaz vem, boter, da mi jo boš zagodel!»

«Ne, ne, botra, ne, botra! Le daj, meni se mudi, le daj, meni se mudi!»

Lisica je šla okoli vrb in iskala pravšnjih in jih trgala. Je bila že noč in slana in jo je zeblo.

Ko je prišla dol, je bil že snedel vsa čreva ovničem volk, medtem ko se je ona mudila z vrbami. Vendar je naredil tako, da so stali vseeno pokonci.

Ona je začela povezovati voziček in ji je pomagal vezati tudi on. Volk je bil močnejši od lisice.

«Dajva zdaj, boter, bova potisnila. Žbja!»

Tedaj so padli ovniči.

«Sem vedela, da mi jo boste zagodel, sem vedela!» — je jokala lisičica: «Joj meni, ubogi revii! Le kaj si mij naredil, boter! Zdaj je konec z mojo gostilnico, pa še vino sem plačala in vse! Ko bi mi bil vsaj rekel, da si lačen, jaz bi že vedela, kje je moč jesti!» je rekla lisica.

Pavlin Niškin, Njiva

(Prevod furlanskega dialoga)

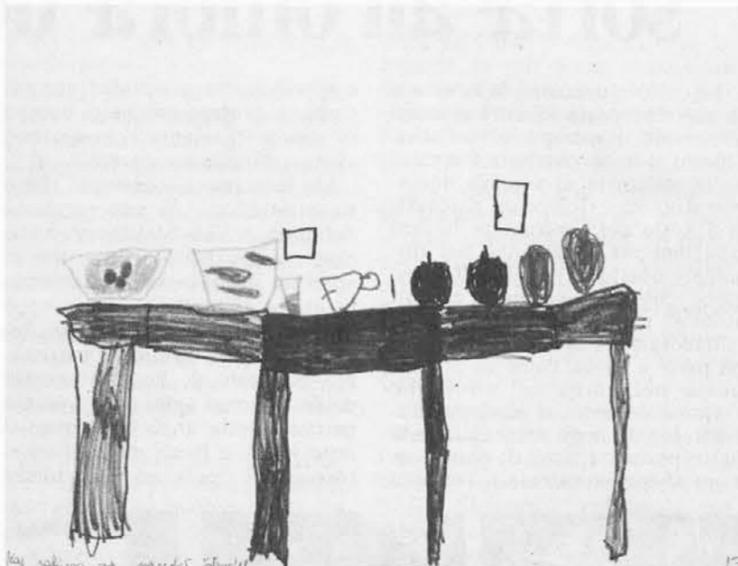
*O, dober dan, botra, ste prišla? — Dober dan, botra, dober dan. — Da, da, sem prišla. No, torej...O, kako je kaj, botra, kako je kaj z zdravjem, kako je kaj z zdravjem? — Sem noter dajte mi belega vina in sem dajte mi črnega, ampak zmerom tistega, ki ste mi ga prodajali poprej!

**Da, da, da! O, zakaj pa ne, zakaj pa ne! Da, da, botra, botra!

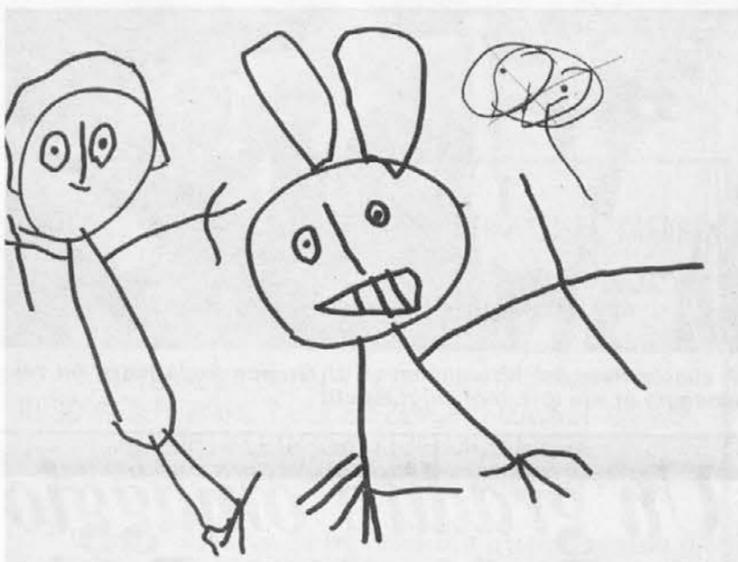
***Imamo, imamo pečeno teletino.

Iz zbirke «Zverinice iz Rezije»

Naši mali umetniki dvojezičnega vrtca



Učiteljica nam je povedala, kaj rabimo za narediti štrudel — Anna, 5 let in pou



Poslušali smo pravljico "Rdeča kapica in volk" — Tiziano, 3 leta



Jaz — Matteo, 5 let

Komar Pik — Chiara, 4 leta in pol

nogometna igra



Na polovici nogometnega igrišča so zapisane razne črke. Kot vidiš, manjka vsakemu priimku italijanskega nogometaša po ena črka, namesto le-te pa je kvadrček. V kvadrček vpiši črko, tako da boš dobil popoln priimek nogometaša. Če boš pravilno v kvadratke zapisal vse črke, boš dobil (od 1 do 11) ime in priimek odličnega nogometaša Bologne.

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

BUONI RISULTATI CON PRONTO RISCATTO PER LE NOSTRE FORMAZIONI — VINCE LA VALNATISONE E...

Stulin rilancia l'Audace

Domenica di riscatto per le nostre formazioni che, a distanza di una settimana, si sono prontamente riprese o hanno continuato la loro marcia positiva. Due importanti successi in trasferta per la Valnatisone e l'Audace, due pareggi per Savognese e Pulfero, mentre l'Alta Valtorre è stata sconfitta.

La Valnatisone ha ottenuto in trasferta il suo primo successo a Udine contro la Sangiorgina con il risultato di 1-0. La rete è stata siglata da Carlo Bacchetti nei primi minuti di gioco con un colpo di testa. La gara ha visto il predominio della Valnatisone che si è fatta pericolosa in diverse occasioni ed infatti ha concluso la gara in modo positivo. Unico neo il gioco pesante dei padroni di casa nei confronti di Bacchetti uscito malconco dal terreno di gioco in quanto per niente tutelato dal direttore di gara. Una prova d'orgoglio, questa, che ha per il momento cancellato alcune brutte prestazioni fornite dalla formazione. Già domenica, quando giocherà contro la forte Gemonese potremo constatare se la squadra ha intrapreso la giusta marcia.

Seconda gara di Adriano Stulin e seconda vittoria consecutiva per l'Audace. Anche domenica sul terreno della capolista Forti & Liberi la formazione allenata da Chiuch ha trovato in Adriano il trasciatore. Dopo aver colpito sullo 0-0 un palo con Stefano Dugaro, al 10° è iniziato lo show di Adriano che è continuato al 39° e al 41° del primo tempo. Un rigore non concesso per atterramento in area di Flavio Chiacig ed il primo gol stagionale di Diego Petricig hanno portato gli azzurri sul 4-0. A questo punto c'è stato un po' di rilassamento dei difensori che

hanno permesso ai padroni di casa di accorciare le distanze per due volte consecutive. Domenica prossima l'Audace giocherà a Scrutto contro l'Olimpia.

La Savognese continua la sua marcia positiva fra le mura domestiche, gettando al vento un successo meritato a pochi minuti dal termine con la Torreeanese. I gialloblù, guidati da Podorieszsch, dopo essere stati in svantaggio a seguito di una rete di Cristiano Barbiani, hanno ottenuto il pareggio su calcio di rigore concesso dall'arbitro in seguito ad un atterramento in area del forte centravanti Žarko Rot. Questa volta Žarko non ha sbagliato e dieci minuti più tardi lo stesso giocatore, a seguito di un calcio piazzato calciato da Szklarz ha messo il pallone in rete. La rabbiosa reazione degli ospiti sembrava potesse essere contenuta, ma dieci minuti più tardi due errori consecutivi in

fase difensiva permettevano al centravanti ospite Barbiani di fare il bis. Speriamo che dopo i tre capitomboli esterni, domenica a Tarcento ci sia il primo risultato utile in trasferta.

Domenica ci sarà per l'Alta Valtorre il derby col Ciseriis. Per la squadra di Del Medico è l'occasione per riprendersi dalla sconfitta subita a San Gottardo.

Il Pulfero ha trovato il suo uomo gol che ogni domenica mette il pallone nella rete avversaria. Si tratta di Marino Simonelig che contro il Savorgnano ha ottenuto il suo sesto successo stagionale in cinque partite disputate sino ad oggi. Domenica a Udine contro i Rangers la squadra allenata da Barbiani sarà impegnata in un severo test.

Un risultato positivo e uno negativo negli Under 18. La Valnatisone col Ciconicco ha ottenuto un pari, sull'1-0 è stato annullato

inspiegabilmente il secondo gol. Dopo la rete di Mauro Clavora, gli azzurri sono stati raggiunti e quindi superati dagli ospiti, ma un minuto più tardi Adamo Marchig ha portato la squadra in parità. Il Pulfero invece ha dovuto ammainare bandiera a Chiavris.

I Giovanissimi della Valnatisone, dopo aver fallito il gol con Michele Osnach che ha calciato a lato il pallone a porta incustodita, sono stati puniti dai padroni di casa della Manzanese.

Bella gara a San Pietro fra gli Esordienti della Valnatisone e Manzanese. Sfortunati i ragazzi locali che dopo aver fatto vedere qualcosa di buono sono stati trafitti. Nella ripresa, però, determinazione ed entusiasmo hanno portato il pareggio con Stefano Moreale. L'Audace invece è stata sconfitta col minimo scarto a Remanzacco con il Buonacquisto.

I risultati

1. CATEGORIA		
Sangiorgina - Valnatisone	0-1	
2. CATEGORIA		
Savognese - Torreeanese	2-2	
Forti & Liberi - Audace	2-4	
3. CATEGORIA		
S. Gottardo - Alta Valtorre	2-1	
Pulfero - Savorgnanese	1-1	
UNDER 18		
Valnatisone - Ciconicco	2-2	
Chiavris - Pulfero	3-0	
GIOVANISSIMI		
Manzanese - Valnatisone	1-0	
ESORDIENTI		
Valnatisone - Manzanese	1-1	
Buonacquisto - Audace	1-0	
COPPA REGIONE		
Buonacquisto - Valnatisone	1-2	



Gabriele Trusgnach - Valnatisone

Prossimo turno

1. CATEGORIA		
Valnatisone - Gemonese		
2. CATEGORIA		
Audace - Olimpia; Tarcentina - Savognese		
3. CATEGORIA		
Alta Valtorre - Ciseriis; Rangers - Pulfero		
UNDER 18		
Pulfero - Reanese; Azzurra - Valnatisone		
GIOVANISSIMI		
Valnatisone - Azzurra		
ESORDIENTI		
Audace - Comunale Faedis; Azzurra - Valnatisone		

Le classifiche

1. CATEGORIA		
Serenissima 10; Gemonese 9; Flumignano 8; Julia, Pro Fagagna 7; Cividalese, San Sergio, San Daniele 6; Valnatisone, Fortitudo, Maianese, Percoto, Spilimbergo 5; Ponziana, Lauzacco, Sangiorgina 4.		
2. CATEGORIA		
Gaglianese 9; Buonacquisto, Tricesimo, Arteniese, Forti & Liberi 8; Audace, Tarcentina, Reanese 7; Corno 6; Donatello, Torreeanese 5; Savognese, pro Osoppo, Bressa 4; Buttrio, Olimpia 3.		
3. CATEGORIA - Girone D		
Rizzi, Treppo Grande, Riviera 8; S. Gottardo, Pro Tolmezzo 7; Atletica Buiese 6; Altavaltorre, Bearzi, Pro Venzone, Nimis, Ciseriis 4; Chiavris, Colugna 3; L'Arcobaleno 0.		
3. CATEGORIA - Girone E		
Comunale Faedis, Azzurra 8; Rangers 7; Pulfero, Savorgnanese 6; S. Rocco 5; Stella Azzurra 4; Atletico Udine Est, Ancona, Fulgor, Celtic, Asso 3; Manzano 1.		
UNDER 18		
Virtus Tolmezzo 10; Julia 9; Reanese 7; Rizzi, Ragogna 6; Ciconicco 5; Pro Osoppo, Mereto Don Bosco, Riviera 4; Valnatisone, Olimpia, Buonacquisto 3; Pulfero, Azzurra, Chiavris 2.		
Ragogna, Chiavris, Reanese, Pro Osoppo hanno riposato.		
GIOVANISSIMI		
Serenissima, Buonacquisto 11; Valnatisone, Paviese/A 8; Manzanese, Gaglianese 7; Nimis 6; Olimpia, Torreeanese 5; Fortissimi, Azzurra 4; Cussignacco 3; Fulgor 1; Comunale Faedis, Savorgnanese/B 0.		
Nimis e Cussignacco una partita in meno. Savorgnanese/B, Olimpia, Nimis, Manzanese, Paviese/A hanno riposato.		
ESORDIENTI		
Gaglianese 10; Valnatisone, Cividalese, Buonacquisto, S. Gottardo/B 5; Azzurra, Comunale Faedis, Audace 2.		
Com. Faedis, Buonacquisto, Audace, Azzurra hanno riposato. N.B. Le classifiche delle giovanili sono aggiornate alla settimana precedente.		



La panchina della Savognese



Marino Simonelig - Pulfero

I Pulcini sono indispensabili

Una piacevole chiacchierata con Nereo Vida, allenatore delle giovanili a S. Pietro

Iniziamo le nostre interviste a persone che operano o praticano lo sport nelle nostre Valli. Diamo il via con Nereo Vida, allenatore delle squadre giovanili dell' U.S. Valnatisone.

Dopo un'assenza durata due anni, Nereo è tornato ad allenare le squadre giovanili della società sanpietrina dopo essere stato in passato allenatore di: Udinese-settore giovanile, Aurora, Valnatisone-prima squadra, Giovanissimi e Under 18, Cussignacco.

Sei contento di essere tornato ad allenare le squadre giovanili a S. Pietro?

Sono contento, ho scelto tranquillamente, non mi lamento.

Sei ritornato dopo due anni, hai trovato qualcosa di diverso a livello di società?

Per quello che posso constatare, penso di sì. Mi riferisco in generale, ma anche nel settore giovanile ci sono dei cambiamenti.

Nel settore giovanile i ragazzi rispondono alle tue sollecitazioni? Come li hai trovati?

Sì, rispondono abbastanza. Ci sono i soliti vecchi problemi della scuola, ad alcuni ragazzi non lascia il tempo di frequentare con regolarità gli allenamenti. Altri ragazzi sono lontani e la Società non ha purtroppo la possibilità di andare a prenderli. Così i ragazzi vengono una volta per settimana o saltuariamente. Fino ad oggi comunque abbiamo avuto abbastan-



za presenze, anche se da quando è cominciata la scuola abbiamo registrato qualche carenza nel gruppo Giovanissimi. Nel gruppo Esordienti va tutto bene.

Come vedi il gruppo dei Pulcini che viene ad allenarsi?

Il gruppo è molto ridotto, sono quattro o cinque. L'ideale sarebbe ingrossarlo, portarlo ad una trentina, o ad una ventina che andrebbe già bene e con il prossimo anno fare il campionato Pulcini. Secondo me sarebbe meglio allenarli da soli, continuare con il gruppo Esordienti e Giovanissimi, eventualmente se è possibile fare anche gli Allievi. I Pulcini sono comunque una cosa essenziale, bisognerebbe farli per forza. Cominciare a reclutarli già in primavera,

anche a costo di andare a prenderli nei paesetti più vicini, se non possono portarli i genitori.

Hai qualcosa in mente per la primavera?

La mia idea, dato che va anche di moda, sarebbe quella di creare una modesta scuola di calcio. Gli istruttori ci sarebbero, ad esempio per allenare i portieri è disponibile Andrea Specogna, titolare della prima squadra, lui mi darebbe volentieri una mano. Inoltre ci sarebbe ancora qualche ragazzo a quei livelli ad aiutarci. A quell'età bisogna solamente stimolarli, magari facendo un torneo interno. Certo, non si possono fare miracoli con loro, però è giusto cominciare a fargli apprendere la pratica calcistica.

Hai qualche consiglio da dare in merito a questo ai genitori di questi ragazzi?

Quando ci sono gli allenamenti, io vedo i genitori che portano e poi vengono a riprendere i ragazzi. Per adesso non mi hanno creato alcun problema. Questa domanda dovresti farla a Luciano Mottes che li segue il sabato, io non ho idea sulla presenza alle gare dei genitori, chi viene e se segue il proprio figlio. Nei limiti di tempo che ognuno ha, i genitori portano i ragazzini ad allenarsi, i problemi ce li hanno quelli impegnati nella scuola a tempo pieno. Gli Esordienti, mi pare, sono abbastanza a posto, la squadra col tempo do-

vrebbe funzionare. Il gruppo è folto e i genitori devono — io mi rimetto a loro — aiutarli, seguirli, imporre in un certo senso quella serietà necessaria per la continuazione dell'attività. Se vengono a giocare uno o due anni e poi mollano nella frequenza degli allenamenti è un vero peccato. Il segreto è dare importanza all'allenamento, perché poi alla gara ci sono tutti.

Mi pare che nel calcio moderno l'attività inizi a sette - otto anni d'età. Che cosa ne pensi?

A livello Esordienti si comincia già a gettare i fondamentali e pian piano si prosegue con i basilari del calcio. Chi ha passione, doti fisiche e un po' di predisposizione può arrivare in prima categoria o anche in promozione. E' logico che lavorando bene può saltar fuori dal gruppo anche qualche ragazzo che può puntare più in alto, anche alla serie A. Se c'è passione e frequenza si va lontano con i bambini, se si semina si raccoglie. Non ho dubbi, ma ripeto che all'età degli Esordienti e seguendo con i Giovanissimi, il successo dipende tanto anche dai genitori. Se il ragazzo un giorno non ha voglia o vuole andare dove gli pare che ci sia più divertimento con gli amici, se il genitore non si impegna a farlo venire al campo, sicuramente prima o dopo il ragazzo si perderà scegliendo altre strade.

Paolo Caffi

novi matajur

GRMEK

Vodopivec

Se je rodila Isabella

Veliko veseje v Kuosovi družini. V saboto 22. otuberja je Luigina povila lepo čičico, kateri so dal ime Isabella. Isabella je parnesla puno veseja mami, tatu Renatu Chiabai, bratracu Stefanu, ki ima "že" osam liet an jo je pruz težku čaku, nonam an vsi žlahti an parjateljам.

Renatu an Luigini čestitamo, mali čičic, pruz takuo Stefanu želmo puno veseja an sreče v življenju, ki ga imata pred sabo.

Topoluove-Marsin

Lucia an Silvano sta jala "ja"

V saboto 29. otuberja sta v liepi cirkvi v Topoluovem stopnila na skupno življenjsko pot Lucia Trusgnach-Furjanova iz Topoluovega an Silvano Guion-Muhorelu iz Gorenjega Marsina.

Pred Furjanovo hišo so parjatelj napravili pruz velik an liep purton, ni manjkalo tudi streljanja.

Novičam, ki bojo živeli pruz v Topoluovem želmo veselo an srečno skupno življenje.

Liesa-Ruonac

Naši noviči

Mario Dreszsch-Kocajnar iz Lies an Giovanna Sturam iz Ruonaca sta se v saboto 29. otuberja poročila.

Parjatelj an vasnjani so jim nardil pruz lepo fešto, parvo go par Hloc, potle dol na Liesah, pred Kocajnarjovo gostilno, kjer so novičam nardil tudi purton.

Mariu an Giovanni želmo puno sreče an veseja v njih skupnem življenju. H čestitkam se pridružuje tudi kulturno društvo Rečan.

Hostne

Umarla je mama, nona in biznona Kopjova



V nediejo 23. otuberja je umarla v domu za te stare v Čedadu Marija Jurman, udova Floreancig-Kopjova po domače iz naše vasi. Učakala je visoko starost: 85 liet.

Rajnika Marija se je rodila v Hostnem, v Blevtovi družini 1903. lieta. Bla je sestra parvega padlega beneškega partizana, Marja Jurmana-Blevta, ki je padu v borbi proti Nemcem v Dolenji Mersi 6. oktobra 1943. lieta, potem ko je, kot alpin, preživeu greško in rusko fronto.

Barka mati, delovna žena in pridna gospodinja je puno pretarpiela v svojim življenju. Bla je šele mlada, ko je zgubila moža in ostala udova še z majhanimi otroci. In usoda (destin) je tiela, da je zapustila tel sviet glih ob tisti uri, ko so karstil v laški vasi Primulacco (kamun Povoletto) nje zadnjo pranečakinjo (pronipote) Sereno, katere mama je nje navuoda Kopjova Lucia, tata pa Morandini Paolo. Tajšno je življenje: eni gredo, drugi pa pridejo...

Rajnika Marija je bla podkopana na Lesah v pandiejak 24. otuberja.

Gorenje Bardo - Milan

Po dugem tarpljenju je umarla u sriedo 26. oktobra, u Milanu, kjer je živiela s hčerjo, Maria Fontanini, udova Maurin - Vanacova iz Gorenjega Barda. Imiela je 71 liet.

Bla je pridna, poštena in dobrega sarca, lepuo poznana od vseh ljudi garmiškega komuna, saj je rada obiskala svoj rojstni kraj, dokjer ji je zdravje parpuščalo.

Nje pogreb je biu u Milanu, u petak 28. oktobra. Ohranili jo bomo u ljepim spominu. Hčeri Marini, sestram, bratu in vsi žlahti naj gre naša tolažba.

SREDNJE

Polica

Zapustila nas je Luigia Domenhova

V četartak 20. otuberja je na naglim umarla Luigia Rucchin udova Qualizza-Domenhova iz Polic. Nuna Domenhova se je čula slavo, pejal so jo v čedajski špitau, subit potle pa je umarla. Učakala je bila lepo starost: 91 liet.



Tu naj povem, da je prišlo med Garibaldinci in slovenski partizani še do drugih dogovorov-sporazumov, ki so jih neposredno (direttamente) podpisale komande brigad, odnosno komanda IX. Korpusa in "Briško-Beneškega Odreda".

Prvi od teh je biu podpisan med komandi brigad in IX. Korpusam 4. aprila 1944, drugi pa med brigado "Friuli" in "Briško-Beneškim Odredom" 7. maja 1944.

Parvi dogovor-sporazum se glasi:

1. Na teritorju Slovenskega Primorja se ustanovi udarna Brigada "Trieste", kot sestavni del odsekov in udarnih garibaldinskih Brigad v Italiji. Zavojo vojaških in političnih razlogov (ragioni) en bataljon te Brigade razdeljen v skupine (distakamente), bo operirau u bližini italijanskih centrov, ob sodelovanju bližnjih slovenskih partizanov. Naloga, dužnost tega bataljona je, poleg gverilskih akcij, rekrutiranje novih elementov za partizane iz centrov

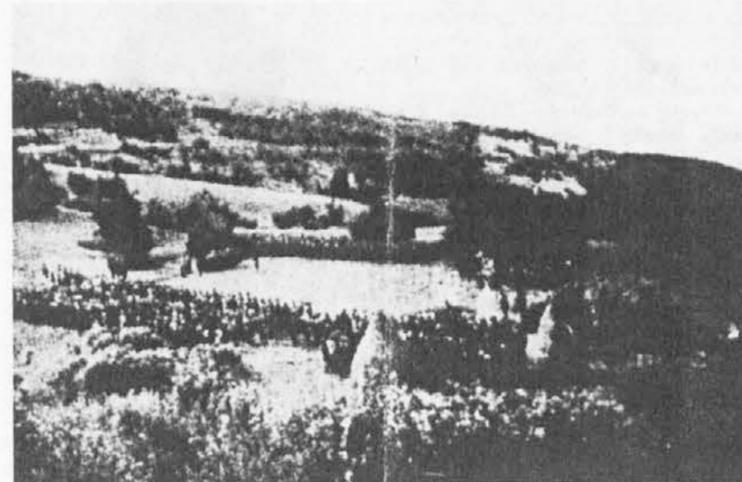
PIŠE PETAR MATAJURAC

62 — FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

Garibaldinci in slovenski partizani

italijanskega prebivalstva (centri di popolazione italiana), za ojačenje (rafforzamento) brigade "Trieste" in za eventuelno ustanovitev novih brigad. Dokler bo ta brigada operirala na teritorju IX. Korpusa, bo podložena paritetični komandi odsekov (distaccamenti) in udarnih garibaldinskih brigad in glavnemu štabu IX. Korpusa NOVJ. Isto velja za nove bataljone in udarne brigade Garibaldi, ki bi nastale ali ki bi prišle iz drugih krajev na teritorij IX. Korpusa NOVJ. (To pomeni, da je veljal sporazum, ki so ga podpisali Garibaldinci s slovenskimi partizani za vso Italijo, ur. op.). Komanda garibaldinskih brigad more razpolagati (può disporre) s posameznimi skupinami in celimi brigadami, da jih premesti na italijanski teritorij.

2. Bližnje formacije NOVJ in POJ (IX. Korpus) se obvezujejo, da bojo pomagale z vsemi sredstvi (con tutti i mezzi) skupinam in udarnim brigadam Garibaldi, predvsem pa z orožjem (anzitutto con le armi). IX. Korpus daje na razpolago (mette a disposizione delle brigate d'Assalto Garibaldi quadri capaci) sposobne kadre, ki bi jih potrebovali in



ponuja tem zadnjim možnost, da bi pošjali svoje kadre u vojaške edinice IX. Korpusa NOVJ, u razne glavne štabe in vojaške šole za krajši ali daljši čas, da bi se mogli okoristiti bogatih izkušenj NOVJ. NOVJ in POJ in distakamenti in udarne brigade Garibaldi si bojo izmenjali med sabo oficirje za povezovanje, kadar in kjer se bo taka potreba pokazala.

3. Borci, partizani italijanske nacionalnosti, ki so prišli (ali pridejo) do slovenskih komand, bojo pošjali u distakamente in udarne brigade Garibaldi in ob-

V žalost je pustila hči, sina, neviesto, navuode an vso drugo žlahto. Nje pogreb je biu v Gore njim Tarbju v petak 21. otuberja popudan.

Iz Špietra v Torin iz Torina spet v Špietra

Duo ne zapozna na teli fotografiji špietarsko korito? Tela zanimiva slika je bla posneta puno puno liet od tega, med 1920 an 1930.

Vsak bi jau, de nam jo je dau kajšan iz Nediških dolin, če ne pruz iz Špietra, pa ni takuo. Pošju nam jo je Gianpaolo Giordana iz Torina. Gianpaolo je član društva Valados Usitanos, ki diela za manjšinsko skupino v Piemontu an nas je spoznu na lietošnjem kongresu v Trentine vsieh manjšin, ki žive v Italiji.

Takole nam je napisu: «San kupavu razglednice za zbirko "Valados Usitanos", saj zbieramo okuole vse slike, ki se tičejo naše vasi an naše narodne noše do druge svetovne vojne, kar san zagledu dve kartoline, adno pruz iz Špietra...» an takuo Gianpaolu je parielo pruz nam jo pošjat. Mi zvestuo jo publikamo an zahvalmo Gianpaola, ki se je zmislu na nas.

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Mario Zuiferli) torak 15.30-17/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini) sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna) pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig) sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig) srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig) sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz) petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa) torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo) torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Renzo Marseu) torak, četartak an sabota 11.15-12.15

Tipana (Armando Noacco) srieda 10-12/sabota 9-12.

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietra na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.
Cardiologia doh. Mosanghini, v pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario dott. Luigino Vidotto

S. LEONARDO venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO: (ambulatorio Clodig) lunedì 9.00-10.00

STREGNA martedì 8.30-9.30

DRENCHIA lunedì 8.30-9.00

PULFERO giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO V torak od 11. do 14. ure V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. GELSOMINI V četartak od 11. do 12. ure V saboto od 9. do 10. ure

Psicologo: DR. BOLZON V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. BATTIGELLI V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamente an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 5. DO 11. NOVEMBRA

Sv. Lenart tel. 723008 Čedad (Fontana) tel. 731163 S. Giovanni al Nat. tel. 766035

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorni urednik: JOLE NAMOR

Fotostavek: ZTT-EST

Izdaja in tiska Trst / Trieste



Settimanale - Tednik Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento Letna za Italijo 20.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo Conto corrente postale Novi Matajur Čedad - Cividale 18726331

Za SFRJ - Žiro račun 51420 - 603 - 31593 «ADIT» 61000 Ljubljana Kardeljeva 8/II nad. Tel. 223023

letna naročnina 6.000 din posamezni izvod 200 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col Komercialni L. 15.000 + IVA 19%